

〔曲 名〕 Illusion Perdues

消え失せたまぼろし

〔曲 種〕

〔作曲者〕 H.Lavitrano

ジャチント ラヴィトラノー

〔編 曲〕

作者は十九世紀後期のイタリア・イスキア島に生まれ1938年12月16日アルジェリアのポーナに逝いた作曲家。

始めフランス人から音楽の手ほどきを受けナポリでパオレッティから和声と対位法を、そしてナポリの音楽学校でフォルトゥッチに学んだ。

その後多くの作曲コンクールに入賞、マンドリン音楽ではトリノーでローラ序曲、パリーではレナータ、ミラノではロマンツァとボレロが入賞之等はいずれもこの作者の代表作として本邦でも親しまれている。

彼の作品にはいずれも彼の定住地となったアルジェリアの明るく輝く異国情緒豊かな息吹きが感じられ革新的な大胆な手法が魅力となっている。

晩年数種の作品がパリーのレスティエアンティナから出版せられたが本曲もその一つで、作者が功成り名遂げて静かな心境の許に書かれたものと推察される。

代表作に見られるような履気の跡はないが滋味掬すべきミヌエットである。

1970年6月10日発行

イタリアマンドリン百曲選第6集より

原文より [Ischia.it english - Giacinto Lavitrano](https://www.ischia.it/english/Giacinto-Lavitrano)

It seems the final touch of a bitter and spiteful screenplay. Dedicating the work of maturity, "La Desolata", to the land of origin, that so loved and made him suffer. "Gerusalemme ingrata, la colpa sua detesta, quando, dolente e mesta, ti vide ritornare". The indifference of the city to the pain of a mother to whom had crucified the Son, is perhaps the projection distance with which the musician forian Giacinto Lavitrano had to face throughout their lives. The music will remain as the only dialogue with the soul.

The real guarantee of a speech that - despite the travel, the glory and the final decline - steals always, any dramatic event, a matter of score and stage, of nostalgia and regret.

Giacinto Lavitrano was born in Forio in 1875. He is Francesco' son, uncle of Cardinal Luigi Lavitrano. A comfortable life, to the extent that they can be wealthy existences spent on a small island in the South in the second half of the nineteenth century. The earthquake of 1883 was a crackdown on Lavitrano's family, as well as a mortal wound to the and the economy of Ischia. The uncles died; his father, a goldsmith, is forced to close up shop and seriously consider the sad fate shared by millions of Italians at that time: to emigrate. Part of the family moved to Algeria, to coastal towns that entertained for a long time business relationship with Southern Italy. In the mid- nineteenth century, part of a line of ships from Sant'Angelo and reaches the shores of the North African country. They are wooden sailing ships as the 'Cricifisso', belonging to the Colella family of Forio, or 'Luisella' and the 'Nunziata'. The exodus is continuing. Stora, Bona, Algiers, Philippeville: Algerian ports that receive migrants from the Mediterranean.

Giacinto Lavitrano remains in Forio with one of the brothers, in the birthplace in the center (now the Higher Institute for Tourism "Cristofaro Mennella"). He must complete his studies in harmony and composition at the Conservatory of San Pietro in Majella in Naples to devote himself to music, all-consuming passion that is hard to resist. He specializes in mandolin and other plectrum instruments, wrote his first compositions and became director of a musical band in his country. The co-existence with other ensembles soon turns into mosaic insidious, very difficult to manage. The buoyancy results in litigation, the old resisters irreconcilable disagreements. Lavitrano comes into collision with another director of the place: The Fort. They are neighbors, could not find a form of civil armistice. The conflict is perhaps the most profound. About his land, his roots, a world that must be tight and not allow him to express himself as he would like. Thought should therefore be to Algeria, the family now distant, almost a bridge of light on his confused state of mind. The oral tradition, fond of certain theatricality, wants one day, on the forecourt of Salvation, consumed with anger and bitterness, has made the decision to start throwing a large stone in the sea and vowing never to return. The die is cast.

He reach his family members to Bona (now Annaba) , Algeria, where his brother, meanwhile, opened a tailor shop. The Lavitrano family is a landmark in the community in 1900 when Vittorio Emanuele III was king of Italy, it is Giacinto to send a telegram to the Savoy devotion on behalf of the Italians in the city. The qualities of musician are immediately recognized and appreciated. He became organist of the Cathedral of St. Augustine, had a band of his own, he devoted himself to compositions for guitar pick, not to mention those for organ and piano.

Numerous publications on Italian and foreign music magazines ("L'Estudiantina", "Il Concerto"). Lavitrano, whose name is naturalized in French 'Hyacinthe', is in the most fruitful time of his life and career. Frequent trips to Europe - there are traces of his passage to Spain and northern Italy - deep friendships with composers of his time, among them Camille Saint-Saëns, who often goes to visit him in Algeria, interventions in fervent on

intellectual debate the role of music and compositional innovations. The French musical impressionism dictates the rules. It's the time of Debussy, Satie, Ravel, Delius. The shape becomes free, the feelings of the musician fugitive dream, evanescent. With a touch of inevitable exoticism. Many awards to his art, not least that of the Institut de Academie Populaire in France.

The final part of the life of Giacinto Lavitrano, as often happens to artists, is marked by economic hardship and melancholy. He had never married, and family members were all immigrants in France. Daniel Matrone, one of his descendants, is now a performer of international renown. We do not know if he ever came back in Forio, even if only for a few days, breaking the oath made many years before. What we know is that for many years he sent to the parish of San Sebastian in Forio a piece of music for organ, choir and soloists. Seven compositions that would be part of a larger work, the "Desolata", inspired by the image of Our Lady of Sorrows in which the musician had been devoted. Copies of those scores were transcribed by Maestro Cav. Giuseppe Colella and today played by Maestro Giuseppe Iacono all over the world from Los Angeles to Buenos Aires. To confirm that an international reputation in Japan is the most enthusiastic consent. "La desolata" is now performed in the churches of Forio during the Passion Week. Re-proposing the creations is more than just a tribute to his memory and his music. Without taking for granted the grandeur, or on the contrary, looking at it with enough, but finding good reasons to rediscover the original voice of a narrator of his time. Beyond the commemorations of the ritual, or the more or less authentic gratitude towards a child of their own land.

それは苦いと意地悪な脚本の最後の仕上げのようです。成熟の仕事を捧げ、原産地に「ラ・デソラータ」、彼を愛し、苦しめた。「ゲルサレム・イングラタ、ラ・コルパ・スア・デステスタ、クアンド、ドレンテ・エ・メスタ、ティ・ヴィデ・リトルナーレ」。息子を十字架につけていた母親の痛みに対する街の無関心は、おそらくミュージシャンのフォーリアン・ジャシント・ラヴィトラノが生涯を通じて直面しなければならなかった投影距離です。音楽は魂との唯一の対話として残ります。

旅行、栄光、そして最終的な衰退にもかかわらず、常に、劇的な出来事、スコアとステージの問題、ノスタルジアと後悔を盗むスピーチの本当の保証。

ジャシント・ラヴィトラノは1875年にフォルリオで生まれました。彼はフランチェスコの息子で、ルイジ・ラヴィトラノ枢機卿の叔父です。19世紀後半に南部の小さな島で過ごした裕福な存在になる限り、快適な生活。1883年の地震は、ラヴィトラノの家族に対する取り締まりであり、イスキアの経済に対する致命的な傷でした。叔父たちは死んだ。彼の父親、金細工師は、店を閉鎖し、真剣に何百万人ものイタリア人が共有する悲しい運命を考えることを余儀なくされている。移住する。家族の一部はアルジェリアに移動しました、南イタリアとの長い時間のビジネス関係のために楽しませた沿岸の町に。19世紀半ば、サントジャンジェロからの船のラインの一部は、北アフリカの国の海岸に到達します。彼らは、フォルリオのコレラ家、または「ルイゼッラ」と「ヌンツィアータ」に属する「クリチフィッソ」として木製の帆船です。出エジプト記は続いている。ストラ、ボナ、アルジェ、フィリップビル:地中海からの移民を受け取るアルジェリアの港。

ジャシント・ラヴィトラノは、中央の発祥の地(現在の観光高等研究所「クリストフロ・メンネラ」)で、兄弟の一人と共にフォルリオに残っています。彼はナポリのマジェラにあるサンピエトロ音楽院で調和と作曲の研究を完了し、音楽に専念しなければなりません。彼はマンドリンや他のプレクトラム楽器を専門とし、彼の最初

の作曲を書き、彼の国の音楽バンドのディレクターになりました。他のアンサンブルとの共存は、すぐにモザイク陰湿に変わり、管理が非常に困難になります。浮力は訴訟をもたらし、古い抵抗者は和解できない意見の相違をもたす。ラヴィトラノは、場所の別のディレクターと衝突する:フォート。彼らは隣人であり、市民休戦協定の形を見つけることができませんでした。紛争はおそらく最も深いものです。彼の土地、彼のルーツ、タイトでなければならない、彼が望むように自分自身を表現することを許さない世界について。したがって、考えはアルジェリア、家族は今遠く、彼の混乱した心の状態に光の橋であるべきです。ある演劇が好きな口頭の伝統は、ある日、怒りと苦しみで消費された救いの前庭で、海に大きな石を投げ始め、二度と戻らないと誓う決断をしました。さいは投げられた。

彼は家族に連絡を取り、アルジェリアのボナ(現アンナバ)に到着し、一方、兄は仕立て屋を開きました。ラヴィトラノ家は、ヴィットリオ・エマヌエーレ3世がイタリアの王であった1900年のコミュニティのランドマークであり、市内のイタリア人に代わってサボイの献身に電報を送るのはジャシントです。ミュージシャンの資質はすぐに認識され、高く評価されます。彼は聖アウグスティヌ大聖堂のオルガニストとなり、彼自身のバンドを持っていた、彼はオルガンやピアノのためのものは言うまでもなく、ギターピックのための作曲に専念しました。イタリアや外国の音楽雑誌に関する数多くの出版物(「エストゥディアンティナ」、「イル協奏曲」)。フランス語で「ヒヤシンテ」で名を帰化させたラヴィトラノは、彼の人生とキャリアの中で最も実りある時代です。ヨーロッパへの頻繁な旅行 - スペインと北イタリアへの彼の通路の痕跡があります - 彼の時代の作曲家との深い友情、その中でしばしばアルジェリアで彼を訪問するために行くカミーユ・サン・サーンス、音楽と作曲の革新の役割の知的議論に熱烈に介入。フランスの音楽印象派はルールを指示します。ドビュッシー、サティ、ラヴェル、デリウスの時間です。形は自由になり、ミュージシャンの逃亡者の夢の感情、エバネッセント。避けられないエキゾチックのタッチで。彼の芸術に多くの賞、少なくともフランスのアカデミーポピュラー研究所の賞。

ジャチト・ラヴィトラノの人生の最後の部分は、しばしば芸術家に起こるように、経済的苦難と憂鬱によって特徴付けられます。彼は結婚したことがなく、家族はフランスの移民でした。ダニエル・マトローネは、彼の子孫の一人であり、現在、国際的な名声のパフォーマーです。たとえ数日間だけ、何年も前に行われた誓いを破ったとしても、彼が Forio に戻ってきたかどうかはわかりません。私たちが知っていることは、長年にわたり、彼はオルガン、合唱団、ソリストのための音楽の一部を Forio のサンセバスチャン教区に送ったということです。ミュージシャンが捧げられた悲しみの聖母のイメージに触発された、より大きな作品の一部となる7つの作曲「デソラータ」。これらのスコアのコピーは、マエストロ・カヴ・ジュゼッペ・コレラによって書き起こされ、今日ではロサンゼルスからブエノスアイレスまで世界中のマエストロ・ジュゼッペ・イアコノが演奏しました。日本における国際的な評判が最も熱心な同意であることを確認する。「ラ・デソラータ」は現在、パッションウィーク中にフォーリオの教会で上演されています。作品を再提案することは、彼の記憶と彼の音楽へのオマージュ以上のものです。壮大さを当然のことと考えることなく、または逆に、十分にそれを見て、しかし、彼の時間のナレーターの元の声を再発見する正当な理由を見つける。儀式の記念を超えて、または多かれ少なかれ自分の土地の子供に対する本物の感謝。